૩૩૨

JARATI PROVERBS

(MORE THAN 400 IN NUMBER)

WITH THEIR ENGLISH EQUIVALENTS

ANGED IN ALPHABETICAL ORDER

BY

D D DALAL,

AN

Undergraduate of the Bombay University,
Baroda College, and Member of the
Loka Hitechhu Sabha, Broach.

GUJARATI PROVERBS WITH THEIR ENGLISH EQUIVALENTS.

No.	Gujarati	English
1	અકરમીનો પડીઓ કાણો	When sorrows come, they come not in single spies, but in battalions
2	અંતે ધર્મો જય અને પાપો ક્ષય ચોરને પાટલે ધૂળની ધૂળ દગા કીસીકા સગા નહી ફાવે તેમ ફંદ કરી ફોગટ ફુલ્યો ફરે	Virtue will shine at last Cheating play never thrives Frost and fraud both end in foul Knavery may serve a turn, but honesty is best in the end
3	અગસ્તના વાયદા	False promises
4	અણી ચુકયો સો વર્ષ જીવે	Threatened folks live long
5	અજાણ્યુ ને આંધળુ બરોબર	Ignorance has no light
6	અર્થ સર્યો પછી વૈદ વેરી	When the cow is old, she is soon sold
7	અતી લોભ તે પાપનુ મૂળ	Avarice is the root of all evils
8	અંધારાની ખાંધી બે	Ignorance augments our evils
9	અંધારી રાત્રે મગ કાળા	When candles are out, all cats are gray
10	અધુરો ઘડો છલકાય ઘણો ઢમઢોળ માંહે પોળ ભસે તે કરડે નહિ ખોટો રૂપિયો ચળકે ઘણો	Empty vessels make most sound A great cry, little wool Barking dogs seldom bite
11	અબી બોલ્યા અબી ફોક	To think at night and forget at day
12	અવસરના ગીત અવસરે ગવાય	Yule (Christmas) is good on Yule even
13	અલ્પ જ્ઞાન, અતિહાન	A little learning is a dangerous thing
14	અફીણનો જીવડો સાકરમા ન જીવે છાણનો કીડો ઘીમા મરે	Sad souls are slain in merry company One man's meat is another's poison
15	આળસ દરીદ્રતાનુ મૂળ છે ઉંઘતી બીલાડી ઉંદર ન પકડે જાગતાની પાડી, ને ઉંઘતાનો પાડો	Love not sleep, lest thou come to poverty Idleness clothes a man with rags
16	આંખ ને કાન વચ્ચે ચાર આંગળીનો ફેર છે	All that we hear is not true
17	આખો લાડુ કંઈ એકદમ ખવાય?	Rome was not built in a day

No.	Gujarati	English
18	આગ લાગે ત્યારે કુવો ખોદવો	To shut the stable-door, when the steed is stolen
19	આંખો મીચીએ તો સદા અંધારૂ	Once neglected is lost for ever
20	આંગળા ચાટે કાઈ પેટ ભરાય ?	Can trifles satisfy your wants?
21	આંગળી આપે તો પહોચે વળગે	If you give an inch he will take an ell.
22	આડે લાકડે આડો વેહ	Desperate cuts must have desperate cures
23	આગળીથી નખ વેગળા એટલા વેગળા	Hetero-geneous natures never agree
24	આડી રાત તેની કરવી શી વાત	There is many a slip between the cup and the lip
25	આપ મૂવા વીના સ્વર્ગ ન જવાય	Crosses are ladders that lead to heaven
26	આપકી લાપસી પરાઈકી કુસકી છગન મગન તો સોનાના, પારકા છોકરા ગારાના	Every one thinks his shilling worth thirteen pence [swans Every one thinks his own geese
27	આંધળામા કાણો રાજા ઉજ્જડ ગામમા એરંડો પ્રધાન	A figure among ciphers Every cock is proud on his own dung-hill
28	આજનુ કામ કાળ ઉપર ન રાખવુ	Delay is dangerous Procrastination is the thief of time Don't put off till to morrow, what you can do to day
29	આંધળાને આરસી બહેરાને શંખ ભેંસ આગળ ભાગવત રાંક જાત તે રત્ન શું ઓળખે, આખર ચેતન ચાકરનો ગરીબતણો ઘેર પેટ ભરે, ઠાઠ શું જાણે ઠાકરનો મેરૂતણો મહીમા નવ દીઠો, કરે વખાણ તે કાકરનો ખાખરની ખીલોડી અગદ, સ્વાદ શું જાણે શાકરનો	Don't throw pearls before swine A blind man will not thank you for a looking glass, nor a deaf man for a conch shell
30	આપ સમાન બળ નહીં ને મેઘ સમાન જળ નહીં	Every tub must stand on its own bottom
31	આપ મુવે પાછે ડુબગઈ દુનીઆ	Death's day is doomsday After me, the deluge
32	આપાને ફરીથી માગે, તેની અક્કલ જાય આગે	Give a thing, and take again, and you shall ride in hell's wain
33	આદર્યા અધુરા રહે, હર કરે સો હોય	Man proposes, God disposes
34	આવે તે ભાવે જાય	Light come, light go Ill gotten, ill spent

35	આખુ લેતા જાસુ ગયુ, કડી લેતા પાટણ પરવાર્યુ	All grasp, all lose
36	આભ ફાટે ત્યા ઠીંગડુ કેમ દેવાય?	No fence against a flail Against God's wrath, no castle is thunderproof
37	આમણની પુજી દામણમા	What is got in the county, is lost in the hundred To rob Peter to pay Paul
38	આવે ઘોડાને વેગે, જાય કીડીને વેગે	Mischiefs come by the pound and go by the ounce
39	આવતી વહુ ને બેસતો રાજા, વખાણીએ તો વખણાય	Give a dog an ill name and you may as well hang him
40	ઇંદ્રવારણીના ફળ	Beauty without honesty is like poison in a casket of gold
41	ઈદ પછી રોજા	After Christmas comes lent
42	ઇંદ્રિયો જીતી તેણે સર્વ જીત્યુ	He who masters passion, conquers his greatest enemy
43	ઇશક આંધળો છે	Love is blind
44	ઉડે ન તોય ઠેકવા, શીખે વસીવિહંગમા જેવી સોબત તેવી અસર જેવો સગ તેવો રંગ જેવુ અન્ન તેવો ઓડકાર ગધેડાની સાથે ઘોડુ બાંધ્યુ, ભૂકયુ નહીં તો પણ આળોટવા શીખ્યુ	A man is known by the company he keeps
45	ઉનુ ખાતા મોઢ દાઝયુ તે કોને કહે પોતાને હાથે પેટમા પાળીમારી	He cut his feet with an axe
46	ઉંઘ ન જુવે સાથરો, ભુખ ન જુવે ભાખરો	Anger is the best sauce, and fatigue is the best pillow
47	ઉતાવળા સો બાવરા, ધીરા સો ગભીર ...	Most haste, worst speed
48	ઉજળુ એટલુ દુધ નહીં	All is not gold that glitters
49	ઉગતા ઝાડનુ પાદડુ ચીકણુ	Youth is ever fresh and promising
50	ઉંટને શીંગડા જોઈને જ નથી આપ્યા	Cursed cows have short horns
51	ઉતાવળે આંબા ન પાકે હથેલીમાં ભરત ન થાય	Apelles is not a master-painter the first day
52	ઉતરાયણ કાંઈ ઓછુ પર્વ નથી	A little body often harbours a great soul A little stream may quench thirst as well as a great river
53	ઉંદર ખોતરે, ભોરીંગ ભોગવે	Foxes dig not their own holes
54	ઉલટો ચોર કોટવાલને દંડે	Roguery supplants justice
55	ઉકરડો વધતા વાર ન લાગે	Ill weeds grow apace

No.	Gujarati	English
56	ઉંદર બીલાડીનો મેળ	Like dog and cat
57	ઉતાવળી તાઢીઆ ન ભાગે	Look before you leap
58	એક હાથે તાળી ન પડે	If it takes two to make a bargain, it must take two to break it When one is not, two can not quarrel
59	એક પથ ઓર દો કાજ	To kill two birds with one stone
60	એકને પાપે હોડી ડુબે	All might perish for the sake of one Jonah
61	એક કોહેલી માછલીથી ટોપલો ગંધાય	A rotten sheep infects the whole flock
62	એક મ્યાનમા બે તરવાર કઈ હોય ?	Friends may meet, but mountains never greet
63	એક સુડને ગાગડે ગાથી ન થાય	One swallow does not make a spring
64	અધિકી જોરૂકા ઓદા રખેવાળ	A blind man's wife needs no paint
65	એકડા વિનાના સો મીંડા	With all abundance, one essential thing is wanting
66	એક નનો સો દુખ હણે	One refusal prevents a hundred reproaches
67	એક મગની બે ફાડ	Children of the same parents
68	એવુ સોનુ શું કામ પહેરીએ કે કાન તુટે	Why do you make a pain of a pleasure
69	એક લખ્યા સો બકયા	Setting down in writing is a lasting memory
70	અંધેરી નગરી ને ગંડુ રાજા, ટકે શેર ભાજી, ને ટકે શેર ખાજા	When the king is blind, the state is thrown into confusion
71	ઐસેકુ મીલા તૈસા, તૈસેકો મીલા તાઈ વ્યસનીને વ્યસની ઓલીસે આંધળાને હૈયા ફુટયા મળ્યા	Like draws to like
72	ઓછું પાત્ર ને અદકુ ભણ્યો, વઢકણી વહુએ દીકરો જણ્યો મારકણો સાઢ ચોમાસુ મહાલ્યો ને કરડકણો કુતરો હડકવા હાલ્યો કાણુ ઘોડુ ને કરડકણુ	Confusion worse confounded No fool like an old fool
73	કણીઆના શ્રાપથી કાંઈ વરસાદ અટકે ? કાગને કહે ડોબા મરતા નથી બીલાડીને કહે સીકુ તુટતુ નથી	Cattle do not die from crows' cursing

No.	Gujarati	English
74	કરણી તેવી પાર ઉતરણી જેવું વાવશો તેવું લણશો કરીએ તેવું પામીએ	As you sow, so you will reap
75	કદી ખતા ન ખાય, વીચારી વાણી ઓચરે	Hear twice, before you speak Look before you leap
76	કથા સાભળી ફુટયા કાન, તોય ન આવ્યું બ્રહ્મજ્ઞાન પથ્થર પર પાણી રેડયા કરો પણ તેવો ને તેવો	Black stones will never turn white You will end him but you will not mind him
77	કચુકા પાસે તેલ ન નીકળે પાણી વલોવી માખણ ન પામીએ	You cannot have blood out of stone
78	કળથી થાય તે બળથી ન થાય	Mildness governs more than anger
79	કષ્ઠ વિના ફળ ન હોય, કરે ચાકરી પામે ભાખરી	No pains, no gains No sweat, no sweet
80	ક્યા રાજા ભોજ ને ક્યા ગાગો તેલી	There is a vast difference between an old woman and a princess, Can a pauper be compared with a mighty prince ?
81	કમજોર ગુસ્સા બોત	A little pot is soon hot
82	કાલની વાત કાલે (કાલ છે ને ખુદા છે)	Sufficient for the day is the evil thereof To morrow will take care of itself
83	કાકરે કાકરે પાળ બધાય ને ટીપે ટીપે સરોવર ભરાય દમડી દમડી કરતા રૂપાઓ થાય	Constant dropping wears away stones and little strokes fell great oaks, Many a little make a muckle
84	કાજીજી દુબળા કેમ, બધા શહેરની ચિંતા	A Paul Pry is ever uneasy
85	કાકા મામા ગાવાના ને ગાઠે હોય તે ખાવાના	With provisions in store we have friends by the score
86	કાણી હોય તો ભાવે નહિ ને કાણી વગર નીંદ આવે નહિ	I dislike that one eyed rogue and can not do without him
87	કાનખજુરાનો એક પગ ભાગ્યો તોએ શું, ને આપ્યો તોએ શું	It is only a drop in the ocean
88	કાણીધીને કોણ વખાણે ? કાણી ધીની મા	The raven thinks her young ones the fairest
89	કાળા ગયા ને ધોળા આવ્યા	He is gray before he is good
90	કાને સાભળી કાંઈક ખોટી	Hear say is half lies
91	કાંઈ નેવના પાણી મોભે ચઢેછે ?	Can a physical impossibility be believed as a reality ?
92	કીડી સંચરે ને તીતર ખાય, ખોદે ઉદર ને ભોગવે ભોરીંગ ખાએ પીએ ખાડણી, કુટાઈ મરે સુપડુ "	One sows, another reaps

93	કીડીને કણ, હાથીને મણ	In the ant's house, a little dew makes a great deluge
94	કિસીકા મો ચલે, કિસીકા હાથ ચલે	He that strikes with the sword, shall be beaten with the scabbard
95	કીડીઓનુ કટક, એક ચાલે તેમ બીજી ચાલે	He that wears black, must hang a brush at his back
96	કીડી ઉપર કટક	To make a mountain of a mole-hill
97	કૂવામા હોય તો હવાડામા આવે	What is in the pot will come on the plate
98	કુભાર કરતા ગધેડા ડાહ્યા	Fools rush in, where angels fear to tread
99	કુકડો હોય ત્યાજ શું વહાણુ વાય ?	If one will not, another will
100	કુતરાની પુછડી વાકીને વાકી પડી ટેવ તે તો ટળે કેમ ટાળી	What is bred in the bone, will never come out of the flesh
101	કુવાને ઢાકણુ છે, કાઈ જગતને મોઢેછે ?	Do as you like, you cannot curb men's tongue
102	કુભાર કદી સાજે હાલ્લે ન ખાય	Who is worse shod than the shoe maker's wife ?
103	કુવારીને છોકરા જણાવવા, શેખ-ચલ્લીના વિચાર	To build castles in the air
104	કેડમા છોકરૂ ને ગામમા ઢઢેરો	You cannot see wood for trees
105	કોણ કહેછે કે રાપણીનો ઘા ?	If the cap fits you, you may wear it
	હૈયે તેવુ હોઠે	Nearest the heart comes first out
106	કોણે દીઠી છે કાલ ?	Who knows what the morrow may bring forth, Boast not thyself of to morrow, for thou knowest not, what a day may bring forth
107	કોડીચોર તે પાળીચોર	He that will steal an egg, will steal an ox
108	કોડી હરામ બચકા હલાલ	To stumble at a straw and to leap over a block
109	કોઠે કોઠેની બુદ્ધી, જુદે મોઢે જુદી વાત	Many men, many minds
110	કોઈ પોતાના વાસાનો વાક નદેખે	Every cook praises his own broth
111	કોઈ માના પેટમાથી શીખીને નીકળ્યુ છે ?	There is no royal road to learning

No.	Gujarati	English
112	ખપ તેનો શોખ નહીં, ગરજ બીચારી બાપડી ગરજે ગધેડાને બાપ કહેવો પડે	Necessity has no law
113	ખાયણીમા માથુ ત્યા ધબકારાનો શો ડર ?	In for a penny, in for a pound
114	ખાનાર પીનાર ને ખોદા આપનાર	Spend and God will send
115	ખાલે કુચા ને દરવાજા મોકળા	Penny wise and pound foolish
116	ખિસ્સા તર તો ફાવે તે કર, જર ચાહે સોકર સોનુ દેખી મુની વર ચલે	Riches rule the roast, Money makes the mare to go, Gifts break rocks
117	ખોદે તે પડે, હાથના કીધા હૈયે વાગે ભુંડુ તાકે તેનુ ભુંડુ થાય	Evil to him who evil thinks, Harm watch, harm catch
118	ખોદ્યો ડુંગર ને માર્યો ઉદર	Great pains, little gains, Much bruit, little fruit
119	ગજા પ્રમાણે ખરચ કરો, જોઈને ડગલા ભરો, પગ જોઈ પાથરણુ તાણો	Cut your coat according to your cloth, Stretch your leg according to your coverlet Make not your sail too large for your ship.
120	ગરમી ગરમીને મારે	Like cures like, Diamonds cut diamonds
121	ગયો અવસર પાછો ન આવે	Lost time cannot be recalled
122	ગાડી દેખી લાગે થાક	Out of sight, out of mind
123	ગાડરીઓ પ્રવાહ	One sheep follows another
124	ગાડી ગુજરાત, આગે લાત, પીછે બાત	For a mischievous dog, a heavy clog
125	ગામ ત્યા ઢેડવાડો	Roses have their thorns, Every medal has its reverse
126	ગામમા પેસવાના સાસા ને પટેલને ઘેર ઉના પાણી ઉધાર આપ ને ખરૂ જોખ	Beggars and borrowers should be no choosers
127	ગોલો ગોલી વઢે ને ગધેડાનો કાન કપાય પાડાની લડાઈમા ઝાડનો ખોડો	Great fishes eat up the small, The poor do penance for the follies of their superiors
128	ઘરના છોકરાં ઘંટી ચાટે ઉપાધ્યાને આટો પગતળે બળે ને લંકા કયા ઓળવવા જઈએ ?	Charity must begin at home There is nobody nearer than one's own
129	ઘઉ ખેતમાં ને બેઠા પેટમાં ભેંસ આવતા પહેલા ખુટો દાટવો નહીં	Count not your chickens before they are hatched
130	ઘરડી ઘોડી લાલ લગામ	He has a colt's tooth yet in his old head

131	ઘણા (or બે) ઘરનો પરોણો ભૂખે મરે	Between two stools we come to the ground No man can serve two masters
132	ઘર વેચીને તીર્થ કરવુ	To deal fool's dole, To sell one's house and to set out on a pilgrimage
133	ઘરમા હાંલ્લે હાલ્લા લઢે ને બહાર તો લાલજી મનીઆર	He robs his belly to provide for his back
134	ઘરમા વાઘ સમાન, બહાર બકરી સમાન	Argus at home, but a mole abroad
135	ઘાંચીનો બળદ સો ગાઉ ચાલે તો પણ ત્યાનો ત્યા	Like a mill horse that goes much but performs no journey
136	ઘાસની ગઞ્જીનો કુતરો, ખાય નહી ને ખાવા દે નહીં	Like the dog in the manger
137	ઘી ગયુ પણ ઘીનુ માપ ના ગયુ	Slander always leaves a slur
138	ઘી કયા ઢોળાયુ તો કે ખીચડીમા	It is not lost what a friend gets
139	ઘેર ઘેર માટીના ચુલા	No family is without feud Every one has his hobby horse
140	ચાર મળે જ્યા ચોટલા ત્યા વાળે ઉંધા ઓટલા	Too many cooks spoil the broth
141	ચાંદ સુધી ચાંદરડુ (ને રાત અંધારી ઘોર)	Life is a chequered scene
142	ચિંતા કરતા ચિંતા કઠણ	Anxiety is worse than death
143	ચુલાનુ લાકડુ ચુલામા બળવાનુ, તે તેની જાત પર જવાનો	The dog will return to his vomit
144	ચોરને ચાંદરડુ ન ગમે	Wisdom and goodness to the vile seem vile
145	ચોરના પગલાં ચોર ઓળખે, ચોરનો ભાઈ ઘંટી ચોર	Set a thief to catch a thief
146	ચોરની ચાર, જોનારની બે	The wolf eats of what is counted
147	ચોરની મા ને કોઠીમા મો	Who has horns in his bosom, let him not put them on his head
148	ચોરના હાંલ્લા સીંકે ન ચઢે	Ill gotten goods seldom prosper
149	જબલગ સાસ, તબલગ આસ જીવે તેને જોખ છે	While there is life, there is hope
150	જટા ધરે જગદીશ મળે તો વડલા વૈકુઠ પામે મન ચંગા તો કથરોટમા ગંગા	It is not the cowl that makes the friar
151	જર કોતા, ને મરદ રોતા	An empty purse fills the face with wrinkles A wrinkled purse, a wrinked face

No.	Gujarati	English
152	જ્યા મળી રોટી ત્યા પડયા લોટી	Wasps haunt the honey pot
153	જર ચાહે સો કરે	(See proverb 116)
154	જર કરાવે વેર	Lend your money and lose your friend
155	જંગલમા મંગલ	A festival in a forest
156	જીવતાની ખોડ મુવે જાય	Though you drive nature with a stick, yet she will return
157	જેવો દેશ તેવો વેશ	In Rome I am a Roman
158	જેટલો ગોળ નાખશો તેટલુ ગળ્યુ થશે	Plenty makes dainty
159	જેના દહાડા પાધરા, તેના વેરી આંધળા	The better the day, the better the deed
160	જે મ્હોડે પાન ચાવ્યા, તે મ્હોડે કોયલા કેમ ચવાય ?	If a promise be given, it must be fulfilled
161	જેવા ભાઈના મોસાળા, તેવા બેનના ગીત, સાજન તેવાં ભોજન	Like for like, Tit for tat
162	જેવા વડ તેવા ટેટા, ને બાપ જેવા બેટા ઠામ જેવી ઠીંકરી ને મા જેવી દીકરી	As is the tree so is the fruit, As is the father so is the son
163	જેવા ભાઈ, તેવા બાઈ	As is the god so is the worshipper
164	જેવો પોતે હોય તેવો બીજાને દેખે	Do not measure other people's corn by your own bushel
165	જેની ઘંટીએ બેસીએ તેના ગીત ગાઈએ	It is an ill-guest that never drinks to his host
166	જેનુ કામ જે કરે, બીજો કરે તે ગોદા ખાય	Every man to his trade
167	જોગી વછૂર ત્યા તુમડું	As is the minister so is the nation
168	ઝાઝી કીડીઓ સાપને તાણે, બહુ તાતણે બળીયુ, પાચ આગળીએ પહોચો સબળો	Union is strength
169	ઝાઝી સોયાણીએ વેતર વંઠે, ઝાઝા મળે ને ખાવા ટળે	Many cooks spoil the soup
170	ઝાઝા હાથ રળીઆમણા	Many hands make light work
171	ટકાની ડોસી ને ઢબુ મુડામણ ખણ્યો ડુંગર ને માર્યો ઉંદર સોના કરતા ઘડામણ મોંઘી વા વાયાથી નળીયુ ખસ્યુ, તે દેખીને કુતરૂ ભસ્યુ, બહુ થયો ત્યા શોર બકોર, કોઈ કહે મેં દીઠો ચોર કીડી ઉપર કટક	Great toil, little work Much bruit, little fruit Much ado about nothing

172	ટાઢ જાય રૂએ (રૂતે), ને આદત જાય મુવે દક્ષણ ગયા પણ લક્ષણ ન ગયા પ્રાણ ને પ્રકૃતી સાથે જાય દોરડી બળે પણ વળ ન મુકે બાર ગાઉએ બોલી બદલાય, તરૂવર બદલે શાખા, જાતે દહાડે કેશ બદલે, લક્ષણ ન બદલે લાખા સ્વભાવનુ કાંઈ ઓસડ નથી	Let dogs delight to bark and bite, for God has made them so What is bred in the bone, will never come out of the flesh
173	ઠામ તેવી ઠીકરી ને મા જેવી દીકરી	*(See proverb 162)*
174	ઢોઠ નીશાળીઆને વતરણા ઘણાં અણકસબી હજામ ને અસ્ત્રા ઘણાં	A bad workman quarrels with his tools
175	ડાહી સાસરે ન જાય, ને ગાંડીને શીખામણ દે	Do as I say, but don't do as I do Example is better than precept How can the blind lead the blind ?
176	ડાહ્યો તે ઘરડો	Wisdom alone is age
177	ડાહ્યો દીકરો દેશાવર ભોગવે ડાહી વહુ ચુલામાં પેસે	The father sends his wisest son to manage his affairs abroad All lay the load on the willing horse
178	ડુબતાને તણખલાનો આસરો	Drowning men catch at straws
179	ડુંગર દુરથી રળીઆમણા, પાસે જાવ તો બીહામણા	It is distance that lends enchantment to the view and robes the mountains in their azure hue , The hills look green that are far away
180	ઢમઢોલ, માહે પોલ ભરમ ભારી, ખીસ્સા ખાલી	A large building, a low foundation Great show, empty pockets
181	ઢેડ ઢેખડે રાજી	Poor folks are glad of pottage
182	તરત દાન મહાપુન	He gives twice, that gives in a trice
183	તેજીને ઈસારો, ગધેડાને ડીફા	A nod for a wise man, a rod for a fool
184	તેણે દેશ ખાઈને દરવાજા ગળે બાંધ્યા છે	He is up to snuff He is an artful dodger
185	થોડું બોલે તે થાભલો કોરે,	Still waters run deep
186	દરિયામા રહેવુ ને મગર સાથે વેર	It is hard to live in Rome and to fight with the pope
187	દમડી દમડી કરતા રૂપીઓ થાય	*(See proverb 83)*

188	દયા ડાકણ થઈ ખાય વીંછીને મ્હોડે ખાસડુ હણતાને હણીએ તેનો દોષ ન ગણીએ	He hurts the good, who spares the bad I must be cruel only to be kind Nothing emboldens sin so much as mercy
189	દામ કરે કામ, બીબી કરે સલામ	Money makes the mare to go
190	દાવ આવે ત્યારે સોગટી મારીએ	Strike the iron while it is hot
191	દીવા તળે અંધારૂ	Every light has its shadow It is dark under the lamp
192	દુખ પર ડામ ને પડયાપર પાટુ દુકાળને વળી અધિક માસ દુખતી આંખે ઝોકો વાગે નબળા ઢોરને બગાઈ ઘણી અકરમીનો પડીઓ કાણો	Woe to the vanquished *(See proverb 1)*
193	દધે દાઝયો છાસ ફુકી ફુકી પીએ	The burnt child dreads the fire He that is stung by a serpent, is afraid of a rope
194	દુખ તેને વેણ	He jests at scars that never felt a wound Oh ! have you ever thought upon the dangers of the seas ?
195	દુનીઆ દોરંગીછે	The world is shifting from side to side
196	દુધ પાઈને ઉછેરવો સાપ	Breed up a crow and he will flap out your eyes
197	દેખીએ તો દાઝીએ	Unseen, unrued What the eye views not, the heart rues not Out of sight, out of mind
198	દેખનેમે હલુ ઓર ચલનેમે સિવરાઈ	Oxford knives and London wives
199	દેવી તેવી પુજા	Like saint, like offering
200	ધણીને સુઝે ઢાકણીમા, પાડોસીની સુઝે આરસીમા	A gamester sees always more than a looker on
201	ધર્મની ગાયના દાત શું જોવા ?	Look not a gift horse in his mouth
202	ધરમ કરતા કરમ નડયુ	If you save a rogue from the gallows, he will rob you the next night
203	ધણી વગરના ઢોર સુના	The master's eye makes the horse thrive
204	ધાપો મારીને માફ માગવી	You break my head and bring me a plaster

No.	Gujarati	English
205	ધીરજ મોટી વાત છે	Patience is a plaster for all sores He that can have patience, can have what he wills
206	ધીરાસો ગંભીર	Wisely and slowly, They tumble down who run fast
207	ધૂળધાણી ને વા પાણી	Reduction to dust, wreck and ruin
208	નહિ બોલ્યામાં નવ ગુણ	Silence does seldom any harm. Even a fool when he holds his peace, is counted wise He that keepeth his mouth, keepeth his life
209	નવરો બેઠો નખોદ ઘાલે, નવરો હજામ પાટલા મુંડે	Doing nothing is doing ill An idle man temps the devil An idle brain is the devil's workshop
210	નવો નીશાળીઓ નવ દહાડા ને ઝાઝું કરે તો દશ દહાડા અગીઆરમે દહાડે કોરડો ને બારમે દહાડે ઓરડો	A new broom sweeps clean
211	નદી પછવાડે ઓવાર હોયજ	Every thing has its own remedy, Every sore has its salve
212	નસીબ ચાર ડગલાં આગળનું આગળ	The more I try, the farther I am off
213	નરેણી તો નખજ કાપે, કાંઈ માથું મુંડાય ?	A fog can not be dispelled by a fan
214	નહીં મામા કરતા કાણા મામા સારા ફુલ નહીં ને ફુલની પાંખડી	Something is better than nothing
215	નામ મોટા દર્શન ખોટાં, નામે નવસારી મોટી	Great indeed, but little worth
216	નાદાન દોસ્ત કરતાં ડાહ્યો દુશ્મન સારો	A sensible foe is preferable to a foolish friend
217	નાદાનકીદોસ્તી ઓર જીવકા જાન	The friendship of an ape is the loss of life
218	નાચવું નહીં ત્યારે આંગણું વાંકું	A bad workman quarrels with his tools, In love there is no lack Where there is a will, there is a way
219	નાક કટ્ટા તો કટ્ટા પણ ઘીતો ચટ્ટા	An uninvited guest is like a straw
220	નેગના અટક્યા શું નેળમાં રહેશે ?	Is the shadow of life eternal ?

221	નાગાને ફુલે આવળીએ ઉગ્યો, તો કહે કે મને છાયડો થયો	A fool has no shame
222	નાગો નાહે શું ને નીચોવે શું? નાગા સૌથી આગા	Beggars can never be bankrupts
223	નીચી બોરડી સૌ કોઈ ઝુડે	In a calm sea, every one is a pilot
224	નીવડે વખાણ	The proof of the pudding is in eating
225	પથ્થર ને બચકુ ભરીએ તો સામા દાત પડે સુરજ સામે ધૂળ નાખીએ તો આખમા પડે	He that blows in the dust fills his eyes
226	પલક એકમાં પહોચી જાય, ખબર નરસી નહીં રોકાય	Ill news travel apace
227	પહેલુ સુખ તે જાતે નર્યા	Health is wealth
228	પચ કહે તે પરમેશ્વર	The voice of the people is the voice of God
229	પગે માછલા મારે ને મ્હોડે રામ પોકારે મોઢે મીઠાસ ને પેટમા પાળી	God in his tongue and devil in his heart
230	પથ્થરપર પાણી, ભીજે પણ ભેદે નહીં	As is the water poured on an inverted pitcher, so is the instruction to deaf ears
231	પહેલી પુજા પેટની	Necessity has no law.
232	પહેલો તે વહેલો	First come, first served
233	પડયો તે કહે જે દેવને મણામકીધો	To convert an accident to a good account
234	પાણી પહેલા બાધીએ પાળ	In fair weather, prepare for foul Make hay while the sun shines
235	પારકી ભુલ પહેલી દેખાય, આપણી ભુલ ના સમજાય સૌ સૌને મન ડાહ્યા	Men's faults seldom to themselves appear. Our own opinion is never wrong
236	પારકે પૈસે દીવાળી	Cocks make free of horses' corn
237	પારકે ભાણે મોટા લાડુ	The crow thinks her own bird the fairest
238	પાણી પીને ઘર પુછવુ .	To shut the stable door when the steed is stolen
239	પાંચ આગળીઓ કાંઈ સરખી હોતી નથી	All tongues are not made of the same flesh
240	પાણી વલોવે માખણ ન નિકળે	A rolling stone gathers no moss

241	પાળેલો કુતરો પગ ચાટે, વખાણી ખીચડી દાતે વળગે	A full-fed horse kicks his own master
242	પાઘડી પહેરે માટીડો ન થાય	All hoods make not monks
243	પાપનો ઘડો ફુટયા વીના રહે નહિ	A pitcher that oft goes to the well, breaks at last
244	પાણીમા રહેવુ ને મગર સાથે વેર	It is hard to live in Rome and fight with the pope
215	પીઠી ચોળે વર ન પીળો સીધી ભાઈ સોમણ સાબુએ નાહ્યા તો પણ કાળાને કાળા	You cannot wash the black-a-moor white The crows are none the whiter for washing themselves
246	પીરનો મહીમા મુજાવર વધારે	The leader s glory is magnified by his followers
247	પીછોડીમા પાચ્છેરી ઘાલીને મારે તે ખોટો	Beware of a silent dog and still water
248	પુત્રના લક્ષણ પારણામાથી જણાય, વહુના લક્ષણ બારણામાથી જણાય	Coming events cast their shadows before
249	પુછતા પુછતા લકા જવાય	An enquiring mind can achieve anything
250	પોથીમાના રીંગણા	It is easy preaching to the fasting, with a full stomach
251	ફરે તે ચરે ને બાધ્યો તે ભુખે મરે	The hand of the diligent maketh rich, but the soul of the sluggard hath nothing
252	ફુલ નહીં ને ફુલની પાખડી	*(See proverb 214)*
253	બળીઆના બે ભાગ	Might is right.
254	બડા ઘર ભૂતકા દર મોટા માણસને મોટી ફીકર	High winds blow on high hills
255	બળતુ ઘર ભાડે નહીં લેવુ	Do not buy a pig in a poke
256	બાવા ઉઠયા ને બગલમા હાથ	The begger is at home wherever he goes
257	બારણા ઉઘાડા ને ખાલે ડુચા	*(See proverb 115)*
258	બાધી મુઠી લાખની	A closed fist is equal to a palm
259	બાર ગાઉએ બોલી બદલાય, તરૂવર બદલે શાખા ,	Language and leaves vary in every lane
260	બાપ જેવા બેટા ને વડ તેવા ટેટા	*(See proverb 162)*
261	બે ઘરનો પરોણો ભૂખે મરે	*(See proverb 131)*
262	બેસીએ જોઈ તો ઉઠાડે ન કોઈ.	Sit in your place and none will make you rise Who will scold one who is doing a right thing?

263	બોલે નહિ, ત્યારે હાજ સમજવી	Silence is consent
264	બેની લડાઈમા ત્રિજાનુ કામ	In a quarrel between two, a third is the gainer
265	બેઠેલો પોપડો ન ઉખેડવો, ને સુતેલો ઝઘડો ન જગાડવો	Do not rip up old sores
266	બેડા ઉપર બેડુ તો પાણીઆરીને ભાર	The more you heap, the worse you reap
267	બે આખની શરમ	Out of sight, out of mind
268	બે હાથ વગર તાળી ન પડે	No smoke without fire , It takes two to make a quarrel
269	બોલે તે બે ખાય	He that asks, shall have plenty of bread
270	બોલે તેના બોર વેચાય માગ્યા વગર મા પણ ના પીરસે	A close mouth catches no flies
271	ભસતા કુતરાને રોટલીનો કડકો.	To stop the mouth of a dog with a sop
272	ભણતા પડીત નીપજે, લખતા લહીયો થાય	Practice makes perfect
273	ભરમ ભારી ખીસ્સા ખાલી	*(See proverb ² 180)*
274	ભલી ભેંસે પાડો જણ્યો	Great boast and small roast
275	ભસે તે કરડે નહીં, ને ગાજ્યા મેઘ વરસે નહીં	Barking dogs seldom bite
276	ભરતામા ભરાય	To carry coals to New castle
277	ભર્યા પેટ પર ખાડ પણ ખારી	The full stomach loathes the honeycomb
278	ભાગી હાલ્લી કાઈ ચુલે ચઢે નહીં	An empty bag cannot stand upright
279	ભાગ્યશાલીને ભૂત રળે	Everything comes of itself to a fortunate man
280	ભુલીએ ત્યાથી ગણીએ	What cannot be cured, must be endured
281	ભુખ ન જુએ ભાખરો ને ઉંઘ ન જુએ સાથરો	*(See proverb 46)*
282	ભુડા માણસથી ભૂત નાસે	Tit for tat
283	ભુતનુ ઠેકાણુ આંબલી	Firewood must at last come to the fireplace
284	ભેંસ આગળ ભાગવત	*(See proverb 29)*
285.	ભેંસ આવી નથી, એટલામા ખુંટો દાટવો નહીં	*(See proverb 129)*
286	ભોયના પડયા કાંઈ ભોયે રહેછે .	No man lives so poor as he is born.

287	મન માન્યુ ત્યા જાત શી જોવી	Fair is not fair but that which pleases
288	મનમાં પરણ્યા ને મનમા રાડયા	Under my cloak, I will kill the king
299	મન હેાય તેા માળવે જવાય	Nothing is impossible to a willing mind, Where there is a will there is a way
290	મન ચગા તેા કથરોટમા ગગા	(See proverb 150)
291	મફતનુ ખાવુ ને મસીદે સુવુ	He is as free as the wind
292	મફતના મરી કાંઈ તીખા હેાય ? પારકે પૈસે દીવાળી	The wholesome meat is at another man's cost
293	માટીના માનવી, માટી માહે મળી, કાયા તારી જશે જાણ ભાઈ જાય તે તેા જવાના	Death borders upon our birth and our cradle stands in the grave Dust thou art, and shalt to dust return
294	માથુ આપે તે મિત્ર	A friend in need is a friend indeed
295	માથુ વાઢીને પાઘડી બધાવવી, વખ્પેા મારીને માફ માગવી	(See proverb 204)
296	માણસ જોઈને વાત કરવી	Cleave the log according to the grain
297	માણસ માણસમા આતરેા, કેાઈ ઝવેર ને કેાઈ કાકરેા	Among men some are jewels, some are pebbles
298	માણસનુ ધારવુ ને ખેાદાનુ કરવુ	Man proposes, God disposes
299	મારે તેની તરવાર, ને પાળે તેનેા ધર્મ	Might is right
300	માળી સીંચે સેામણ પાણી, પણ રત વિના ફળ નહીં હેાય	Every thing is good in its proper season, if that season be watched
301	માથે પડી વિશ્વદેવા	Necessity is the mother of invention
302	મીઠુ બેાલ્યામા શું ગયુ ?	Fair words cost nothing, but are worth much
303	મીઆ પડયા પણ તગડી ઉચી	Poor and proud
304	મીઆ થાય ઘેારજોગ, બીબી થાય ઘર જોગ	One at the threshold of life, the other at the threshold of death
305	મીઆ મુસા ને વાને પાણી	Reduction to dust, wreck and ruin
306	મુએલુ માથુ ન હુંચકે	Dead men tell no tales
307	મુવા પછી સેા વખાણે	A good, when lost, is valued most
308	મુઆ નહીં ને પાછા થયા	It amounts to the same thing
309	મુરખનુ નામુ ભીંતે	A white wall is the fool's paper

310	મોરના ઇંડા કંઇ ચીતરવા પડે ?	A good face needs no paint
311	મો જોઈને તમાચો	Treat a man as he deserves
312	મો જોઈને ટીલુ કરવુ	Fortune goes by favour
313	મોટાને મોટી ફીકર	*(See proverb 254.)*
314	મોટા એટલા ખોટા	The finest shoe often hurts the foot
315	મોઢે મરવત ને પેટમા કરવત	A lickerish tongue, a treacherous tail
316.	યથા રાજા તથા પ્રજા	As is the king, so is the nation
317	રંગમા ભગ	Play ends in a fray
318	રજનુ ગજ	To make a mountain of a molehill
319	રહે તો આપથી, જાય તો સગા બાપથી	It is in vain to watch a really bad woman
320	રાગ એટલો દ્વેષ	Anger begets malice, malice brings sorrow
321	રાતે વહેલા જે સુવે, વહેલા ઉઠે વીર ધન બુધ્ધી વિદ્યા વધે, સુખમા રહે શરીર	Early to bed and early to rise, makes a man healthy, wealthy and wise
322	રામ રામ, તો કહે રીંગણા	I talk of chalk and you of cheese
323	રાજાને ગમી તે રાણી, ને છાણા વીણતી આણી	Fair is not fair but that which pleaseth
224	રાણા મામા કરતા કાણા મામા સારા	*(See proverb 214.)*
325	રાઈના પાડ રાતે ગયા	Every rogue is at length outrogued
326	રૂપની રડે ને કરમની ખાય	Beauty weeps and fortune joys
327	રોતો જાય તે મુવાની ખબર લાવે	A crow was never the bearer of good news
328	લક્ષ્મી ચાલ્લો કરવા આવે ત્યારે કપાળ ધોવા ન જવુ	Make hay while the sun shines. Strike the iron, while it is hot. When the pig is proffered, hold up the poke
329	લખ્યાલેખ મીટે નહીં, હોનાર તે મીટનાર નથી	There is no flying against fate
330	લસનની વાસ કાંઈ છાની રહે ?	Reality must be out
331	લાકડાનો દેવ, ને ખાસડાની પુજા	Like saint, like offering
332	લાગે તો તીર નહીં તો ઠખો	I will either make a bolt or a shaft of it
333	લાબા સાથે ટુંકો જાય, મરે નહીં તો માંદો થાય	Strive not to vie with the powerful

No.	Gujarati	English
334	લીલા ડાખલાને જેમ વાળાય તેમ વળે	Bend the twig, bend the tree.
335	સુવારવાડે સોય વેચવી	To carry coals to New castle
336	લેને ગઈ પુત, ને ખોઈ આઈ ખસમ	Many go out for wool, and come home shorn The camel going to seek horns, lost his ears
337	વરમરો, કન્યામરો, પણ ગોરનુ તરભાણુ ભરો	His bread is buttered on both sides
338	વખતે મળે તે કેળા	A stick in time, saves nine
339	વડે ચઢયા, પીંપળે ચઢયા, પણ હેઠળના હેઠળ	The highest rack is not the safest roost
340	વરને કોણ વખાણે? વરની મા	Every potter praises his own pot
341	વળી કોઈ માના પેટમાથી શીખીને આવેછે?	There is no royal road to learning
342	વ્યસનીને વ્યસની ખોળી લે	Like draws to like
343	વખાણી ખીચડી દાતે વળગી	A full-fed horse kicks his own master
344	વાણીઓ રાતે બોલે, ને દીસે ફોક	Words spoken in the evening the wind carries away
345	વાડ વિના વેલો ન ચઢે	No smoke without fire No flying without wings
346	વાદરાના હાથમા નીસરણી ને ભુતના હાથમા મસાલ	To hold a candle to the devil
347	વાવે તેવુ લણે	As you sow, so you will reap
348	વાણીઓ સીંચે પળી પળી ને રામ ઉઠાવે કુંપા	Ever spare, ever bare
349	વાકી આગળી વગર ઘી ન નીકળે	Awe makes dun draw A restive horse must have a sharp spur
350	વીતી હોય તે નર જાણે, પેટની પાડા માથુ ન જાણે પાપગ પાન ખરંતા, હસ્તીકુપલીયા, મુજ વીતી તુંજ વીતશે, ધીરી બાપડીઆ	None knows the weight of another's burden
351	વિનાશકાળે વિપરીત બુદ્ધિ ગયો પડી રાવણનો પણ ગર્વ, સભાપર શત્રુ થયા જન સર્વ	Pride goes before destruction Pride will have a fall Pride is an ill horse to ride
352	વિવાહના ગીત વિવાહ અવસરેજ ગવાય, સમા વિનાનુ સારૂ ન લાગે, પરમેશ્વરનુ નામ, ચહે સળગાવતા ગણેશ પરમેશ્વર, હાથે વાળે ભાઈરામ	Every thing is good in its season
353	વિધાતાના લેખ ફરે નહીં	The decree of fate cannot be altered

354	વેળા એજ વસ્તુ .. .	Time is money
355	વૈદ વૈદનો વેરી	Two of a trade seldom agree
356	વધે તે વીધે, ચઢે તે પડે	Every thing rises, but to fall.
357	હરખાને ઠેકાણે પરખો ના કરતા	Set the saddle on the right horse
358	હરેક દરદની દવા હોય .	Every sore has its salve
359	હંઈઆં તમારી ટીક્કી ન લાગે .	Here, your bread can not be baked
360	હરામીના બે ભાગ	Might is right
361	હાથ હલાવ્યા શિવાય કોળીઓ મોમાં ન પેસે પુરૂષ પ્રયત્ન, ઈશ્વર આશ્રય . .	God helps those who help themselves. Assist yourself and Heaven will assist you
362	હાથમાં આવ્યુ તેજ ખરૂ, હાથે તે સાથે	A bird in the hand is worth two in the bush.
363	હાડીઆને મન હસવું ને દેડકાનો જીવ જાય .	Boys' play is death to the birds
364	હાથનાં કર્યાં હૈયે વાગે	As you sow, so you will reap.
365	હાસજાય, હવાસજાય, પણ કાંઈ મીઆના બેસજાય ?	State and wealth are gone, but disposition still remains
366	હાથે કરીને પેટમાં પાળી મારવી	Let not your tongue cut your throat
367	હાથચાટે પેટ ન ભરાય	A fog can not be dispelled by a fan
368	હામદામ ને ઠામ વેપારવાળાને જોઈએ .	A great merchant must needs have a large capital, a good estate, and an enterprising spirit
369	હૈયુ બાળ્યા કરતાં, હાથ બાળ્યા સારા	It is better to do a thing ourselves than entrust it to others
370	હૈયે તેવુ હોઠે	As we think, so we speak.
371	હોઠ બહાર તે કોટ બહાર, વા વાત લઈજાય ..	The very walls have ears
372	શત્રુને રોગ ઉગતા છેદવા .	A green wound is soon healed A word before is worth two behind A stitch in time saves nine
373	શાખ બગડી તેનો દિન બગડયો બાયડી બગડી તેનો ભવ બગડયો	Other evils may well be borne but who is to bear the unchastity of his wife ?
374	શીરા સારૂ શ્રાવક થયા . .	He adopts new views for loaves and fishes
375	શેરને માથે સવાશેર ..	Measure for measure Tit for tat

376	શેઠ ગયા કે ચાકરને મિજબાની	When cats are away, mice are at play
377	શેઠ આવ્યા તો કે નાખો વખારે	A constant guest is never welcome
378	શેઠના સાળા સૌ થવા જાય	Every one is kin to the rich A full purse never lacks friends
379	સંઘરેલો સાપ પણ કામનો છે	Keep a thing seven years and you will find a use for it.
380	સબ એક પેલેકે બને હે	A chip of the old block
381	સંપ ત્યાં જંપ	Union is strength
382.	સબ સબકી લગી હે	Every one for himself
383	સબસે બડી ચુપ	Silence is the best virtue
384	સમુદ્ર તરીને ખાબોચીઆમા ડુબવુ, સિંધુ તરીને સરસ્વતીમા ડુબવુ	To swallow a whole ox and be choked with the tail
385	સમેવર્તે સાવધાન	Set your sails, as the wind blows.
386	શહેરમા પેસવાના સાસા ને પટેલને ઘેર ઉના પાણી	*(See proverb 126)*
387	સવાયાની ડોસી, ને છણુ મુડામણ	*(See proverb 171)*
388	સામ દામને ભેદ ભણાય, પછીથી ચોથો દંડ ઉપાય ગોળે મરે તેને વીખે ન મારવો	Never draw your dirk, when a dunt will do
389.	સાચને કદી ન લાગે આંચ	A lie has no legs Truth seeks no corners A clear conscience will bear any trouble
390	સાંભળીએ જનનુ, કરીએ મનનુ	Hear all, but follow your own counsels
391	સાત સોયાણીએ વેતર વંઠે	Many cooks spoil the broth
392	સાઠી ને બુદ્ધિ નાઠી	Old age is a second childhood
393	સાસરે જતાં કોઈ છિનાળ ન કહે	Marriage is honourable in all and the bed undefiled
394	સુખના સાથી, દુખના વેરી	Prosperity brings friends and adversity tries them
395.	સુખે સોની, દુખે રામ	In prosperity gold, in adversity God
396	સુડી વચ્ચે સોપારી . .	Between two stools, we come to the ground
397	સુતેલો સાપ ન જગાડવો	Let sleeping dogs alone
398	સુરજ સામુ ધુળ નાખીએ તો આખમાં પડે	*(See proverb 225)*
399.	સુળીનુ વીઘ્ન સોયે ગયુ	A stumble prevented a fall
400	સુખ પાછળ દુ ખ, ને દુ ખ પાછળ સુખ	Every sorrow has its own joy Every tide has its ebb

No.	Gujarati	English
401	સૂંઠને ગાઠીએ ગાંધી થવાય ?	One flower makes no garland One swallow does not make a spring
402	સુથારનુ મન બાવળીએ	A cat always dreams of mice
403	સોટી વાગે ચમચમ, વિદ્યા આવે ઘમઘમ , ચોદમુ રતન માર.	Lay on the rod and you will produce good scholars He that spareth the rod, hateth his son
404	સોનુ દેખી મુનિવર ચળે	(*See proverb 116*)
405	સોનીના સો, તો લુહારનો એક	One shift of the cat is worth a hundred of the fox
406	સો દહાડા સાસુના, તો એક દહાડો વહુનો	Every man has his hour Every dog has his day
407	સો ગરણે ગળે, તો એક વાતકરે	Measure thrice, but cut once what you buy
408	સોનાને શ્યામ લાગતુ નથી	Truth has no shame
409	સોનુ જુવે કસીને, માણસ જુવે વસીને	Live with a man and you will know him
410	સોબત તેવી અસર	(*See proverb 44*).
411	સોમવતી અમાસ ને શુક્રવાર	When Calais and Dover meet (*i e* never) At the Greek calends
412	સોડ પ્રમાણે સાથરો	(*See proverb 119*)
413	સોમણ તેલે અંધારૂ	It is dark under the lamp
414	સૌ સૌને મન ડાહ્યા	Men's faults seldom appear to themselves
415	સૌ કોઈ પોતાનુ નસીબ સાથે લઈ આવેછે	God never sends mouths, but He sends meat
416	સૌ સૌને ચડતી પડતી ચાલી જાયછે	Every man has his ups and downs in life
417	સ્ત્રિ ચરિત્ર ને રોતાંબાળ, તેનો કોઈ ન પામે પાર	Woman's doings are as deep as water

NOTICE.

Apply at once to D D Dalal, Broach, for the folle new publications —

	Price Rs.	a	p
Solutions of Matriculation Papers in Arithmetic and Euclid	1	4	0
Do do Arithmetic	0	12	0
Exhaustive Notes on Robinson Crusoe with Gujarati Equivalents	0	12	0
A Gujarati Grammar in English with Gujarati Proverbs and their English Equivalents	1	0	0
Gujarati Proverbs and their English Equivalents	0	5	0

Apply to the Manager, Loka Hitechhu Sabha's Book Depot, Broach, for the following Books newly published —

રૉયલ રીડર નમ્બર ૧ ના (હજીસુધી કદીપણ બહાર નહિ પડેલા એવા) મીનીંગ	૦	૬	૦
” ૨ જાના ”	૦	૮	૦
કોલેન્સોના એરીથમેટીકના ૬૩ મી એક્સરસાઇઝ સુધીના દાખલા (ગુજરાતીમાં)	૦	૭	૦
હેમ્લીનસ્મીથ, બર્નાર્ડસ્મીથ તથા કોલેન્સો એરીથમેટીકના ખુલાસા સાથે પરચુરણ અઘરા દાખલા (ગુજરા[illegible]	[illegible]	[illegible]	૦